

### III-17. ОЙ, ОДНА Я, ОДНА / OJ, ODNA JA, ODNA / SOLITUDE

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой, Oj, Oh,	одна odna alone [am]	я, ja, I,	одна, odna, alone,
Як Jak Like	билиночка bylynochka a blade of grass	в v in	полі, poli, the field,
Та Ta For	не ne didn't	дав dav give	мені meni me
Ані Ani either	щастя, shchastja, happiness,	ні ni or	Бог Boh God
Тільки Til'ky Only	дав dav gave	мені meni me	доді. doli. good fortune.
Красу, Krasu, Beauty,	карії kariji dark	очі, ochi, eyes,	
Та Ta And	й j even	ті ti those	виплакала vyplakala [I] wept away
В V In	самотині samotyni solitude	дівочій. divochij. maidenly.	
Ані Ani Neither	братика bratika brother	я, ja, I,	

Hi	сестрички	не знала,
Ni	sestrychky	ne znala,
Nor	sister	knew,

Між	чужими	зросла,
Mizh	chuzhymy	zrosla,
Among	strangers	grew up,

I	зросла	не	кохалась!
I	zrosla	ne	kokhalas'!
And	grew up	did not	love!

Де ж		дружина	моя?
De zh		druzhyna	moja?
Where	[is]	mate	my?

Де		ви,	добрії	люди?
De		vy,	dobriji	ljudy?
Where	[are]	you,	O good	people?

Їх	нема...	Я	сама,
Jikh	нема...	Ja	sama,
They	are none...	I [am]	alone,

А	дружини й	не	буде!
A	druzhyny j	ne	bude!
And	a mate	not	will be!